

EA247**Biridiya, principe di Megiddo, al re d'Egitto***Recto*

- 1 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 2 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 3 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 4 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 5 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 6 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 7 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 8 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 9 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 10 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 11 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ

Bordo inferiore

- 12 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 13 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ

Verso

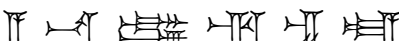
- 14 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 15 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 16 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 17 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 18 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 19 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 20 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 21 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 22 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ

Il resto del verso è rotto

EA247

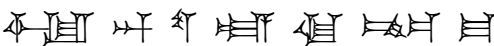
Biridiya, principe di Megiddo, al re d'Egitto

Recto

- 1 

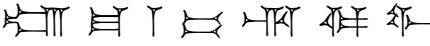
a- na šar₃- ri EN- ia

ana šarri bēli-ja

Al re, mio signore
- 2 

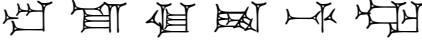
u₃ d UTU- ia qi₂- bi₂- ma

u ^dŠamši-ja qibi-ma

e mio dio Sole, di';
- 3 

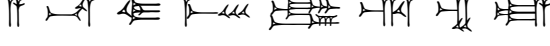
um- ma m Bi- ri- di- ya

umma ^mBiridiya

messaggio di Biridiya,
- 4 

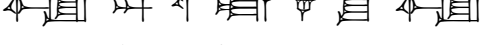
IR₃ ša ki- it- ti- ka

ardi ša kitti-ka

tuo servo leale:
- 5 

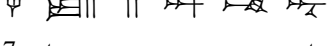
a- na GIR₃. MEŠ šar₃- ri EN- ia

ana šēpī šarri bēli-ja

«Ai piedi del re, mio signore
- 6 


u₃ d UTU- ia 7- šu u₃

u ^dŠamši-ja sebī-šu u

e mio dio Sole, sette volte e
- 7 

7- ta- a- an am- qut

u šibitān amqut

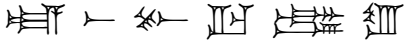
sette volte sono caduto.
- 8 

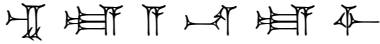
aš- šum ši- pi₂- ir- ti ša

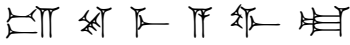
aššum šipirti ša

Riguardo al messaggio che


aššum : prep. “concerning, on account of” (CAD_A2 468a-469a)

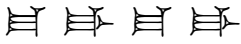
9 
 ia- aš- pu- ur šar₃- ru
 iašpur šarru
scrisse il re,
 iašpur : preterito G indicativo

10 
 EN- ia a- na ia- ši
 bēli-ja ana jâši
mio signore, a me,

11 
 iš- te- me a- wa- at
 išteme awat
ho ascoltato la parola de


Bordo inferiore

12 
 šar₃- ri EN- ia
 šarri bēli-ja
il re, mio signore,

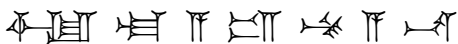
13 
 ma- gal ma- gal
 magal magal
molto attentamente.

Verso

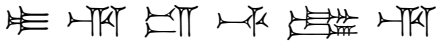
14 
 u₃ mi- ia- mi₃
 u mija-mi
E chi (mai)

15 
 a- na- ku UR. Gl₇ 1- en
 anāku kalbu ištēn
sono io, un cane,

Vedi EA201.14-15

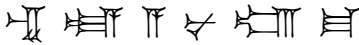
16 
 u₃ la- a iš- mû a- na
 u lā ištû ana
che non debba ascoltare

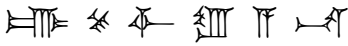
ištû : imperfetto G dalla coniugazione prefisso

17 
 i- ri- iš- ti šar₃- ri
 irišti šarri

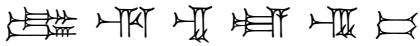
la richiesta del re,


irištu : var. di *erištu* “wish, request” (CAD_E 298a-299a, in particolare 298b)


18 
 EN- ia a- nu- um- ma
 bēli-ja anumma
mio signore? Ora,

19 
 u₂- še- ši- ru a- na
 ušešširu ana
io sto preparando per

ušešširu : vedi EA223.10

20 
 šar₃- ri EN- ia gab₂- bi
 šarri bēli-ja gabbi
il re, mio signore, tutto ciò

21 
 ša qa- bi šar₃- ru
 ša qabi šarru
che il re ha detto

22 
 a- na IR₃- šu
 ana ardi-šu
al suo servo».

Il resto del verso è rotto

EA247

Biridiya, principe di Megiddo, al re d'Egitto

- (1-7) *Parla al re, mio signore e mio dio Sole; messaggio di Biridiya, tuo servo leale: «Ai piedi del re, mio signore e mio dio Sole, sette volte e e sette volte sono caduto.*
- (8-13) *Riguardo al messaggio che mi scrisse il re, mio signore, ho ascoltato molto attentamente la parola del re, mio signore.*
- (14-18) *E chi (mai) sono io, un cane, che non debba ascoltare la richiesta del re, mio signore?*
- (18-22) *Ora, io sto preparando per il re, mio signore, tutto ciò che il re ha detto al suo servo».*

Il resto del verso è rotto